叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 神社(the Shrine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神社(The shrine)
第1/1页

[ðə; ði] [ʃraɪn]
the **shrine**
这 神社

神社

[baɪ] [wɔːlt] ['ʃeldən]
By **WALT** **SHELDON**
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

['naɪˌtoʊ] [smaɪld] .
Naito **smiled** **.**
内藤 微笑 .

奈藤笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp]
" **You** **are** **still** **in** **the** **grip**
" 你 是 仍然 在 这 紧握

你仍然被控制着

[ɒv; əv][taɪm] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .
of **time** **,** **Mr** **.** **Blair** **.**
的 时间 , 先生 . 布莱尔 .

时间到了，布莱尔先生。

[spend] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
Spend **some** **with** **us** **and**
花费 一些 和 我们 和

和我们一起度过一些时光吧

[juː; jʊ] [wɪl] [slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['tɪrəni] .
you **will** **slip** **a** **little** **from** **its** **tyranny** **.**
你 将要 滑 一个 小的 从 它是 暴政 .

你会逐渐摆脱它的暴政。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" **We** **have** **said** **on** **a** **number** **of** **occasions** **that** **there** **are** **a** **number** **of**
" 我们 有 说 在 一个 数字 的 场合 那 那里 是 一个 数字 的

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['aʊəz]
things **and** **forces** **which** **dwell** **in** **the** **shadows** **of** **this** **Fantastic** **Universe** **of** **ours**
事物 和 力量 哪个 住 在 这 阴影 的 这 极好的 宇宙 的 我们的

.
:
.

"我们曾多次说过，在我们这个奇妙的宇宙的阴影中，潜藏着许多事物和力量。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . . . . [wɔːlt] ['ʃeldən] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['edwəd] [bleə(r)] ,
And **in** **the** **mountains** **.** **.** **.** **.** **Walt** **Sheldon** **tells** **the** **story** **of** **Edward** **Blair** **,**
和 在 这 山脉 . . . . 沃尔特 谢尔顿 讲述 这 故事 的 爱德华 布莱尔 ,

在山里……沃尔特·谢尔顿讲述了爱德华·布莱尔的故事。

[rɪ'pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ]['təʊkiəʊ] ['trɪbjuːn] , [huː] , [mʌtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'gʌst] ,
reporter **on** **the** **English** **-** **language** **TOKYO** **TRIBUNE** **,** **who** **,** **much** **,** **to** **his** **disgust** **,**
记者 在 这 英语 - 语言 东京 论坛 , WHO , 很多 , 到 他的 厌恶 ,

一位在英文报纸《东京论坛报》工作的记者，令他非常厌恶的是，

[ɪz] [sent] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [ðə; ði] - [ʃraɪn] .

is	sent	to	interview	the	monks	at	the	Hataka	shrine	.
是	发送	到	面试	这	僧侣	在	这	-	神社	.

被派去采访哈塔卡神社的僧侣。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] ?

After	all	,	why	waste	time	on	these	magic	tricks	?
后	全部	,	为什么	浪费	时间	在	这些	魔法	技巧	?

毕竟，为什么要把时间浪费在这些魔术把戏上呢?

[ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

This	is	of	course	not	Science	Fiction	.
这	是	的	课程	不是	科学	小说	.

这当然不是科幻小说。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fæntəsi] ?

And	is	it	Fantasy	?
和	是	它	幻想	?

这是奇幻作品吗?

[huː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['riːəli] [seɪ] ?

Who	of	us	can	really	say	?
WHO	的	我们	能	真的	说	?

我们当中谁又能真正说得清呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'sembə(r)] - .

Fantastic	Universe	December	1956	.
极好的	宇宙	十二月	-	.

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [dɔːb] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	American	stopped	to	rest	,	to	daub	his	brow	,
这	美国人	停止	到	休息	,	到	涂抹	他的	眉头	,

美国人停下来休息，擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

and	he	withdrew	for	a	moment	into	the	mottled	shade	beside	the	trail	.
和	他	退出	为了	一个	片刻	进入	这	斑驳	阴影	旁	这	踪迹	.

他暂时退到小路旁斑驳的树荫下。

[ə'hed] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bluː] [wɪð] ['dɪstəns] .

Ahead	the	mountain	rose	and	became	blue	with	distance	.
前方	这	山	玫瑰	和	成为	蓝色的	和	距离	.

前方山峦耸立，随着距离的增加，山体逐渐变为蓝色。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæfrən] [rəʊb] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	figure	in	a	saffron	robe	moved	down	the	trail	,	and	toward	him	.
一个	数字	在	一个	藏红花	长袍	已搬	向下	这	踪迹	,	和	朝向	他	.

一个身穿藏红色长袍的人影沿着小路向他走来。

" [ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

"	A	woman	,	"	said	his	lips	without	sound	.
"	一个	女士	,	"	说	他的	嘴唇	没有	声音	.

"一个女人,"他无声地喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klɒkt] [sə'praɪz] .

His	eyes	clocked	surprise	.
他的	眼睛	已记录	惊喜	.

他的眼中闪过一丝惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['edwəd] [bleə(r)] .

He	was	Edward	Blair	.
他	曾是	爱德华	布莱尔	.

他就是爱德华·布莱尔。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ]['təʊkiəʊ]['trɪbjuːn] .

He	worked	for	the	English	-	language	Tokyo	Tribune	.
他	工作	为了	这	英语	-	语言	东京	论坛	.

他曾为英文报纸《东京论坛报》工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz]['eni][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)]

It	was	as	good	a	paper	as	any	to	work	for	when	your	career
它	曾是	作为	好的	一个	纸	作为	任何	到	工作	为了	什么时候	你的	职业

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs] [baɪ][wɔː(r)] .

had	been	interrupted	twice	by	war	.
有	到过	中断	两次	经过	战争	.

对于一个职业生涯曾两次因战争而中断的人来说，这份报纸算是相当不错的工作了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kəʊst][ɒn][ðə; ði]['təʊkiəʊ][t'rɪb] .

You	could	coast	on	the	Tokyo	Trib	.
你	可以	海岸	在	这	东京	部落	.

你可以乘坐东京三角洲号轻松游览。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][let] [θɪŋz] [nɒt]['mætə(r)] .

You	could	let	things	not	matter	.
你	可以	让	事物	不是	事情	.

你可以选择不去在意这些事。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] .

Now	he	watched	the	woman	.
现在	他	观看	这	女士	.

现在他注视着那个女人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] ; [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni][ænd; ənd]

She	walked	with	a	gliding	motion	;	though	her	steps	were	tiny	and
她	步行	和	一个	滑翔	运动	;	尽管	她	步骤	是	微小的	和

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

downhill	,
下坡	,

她走路的姿态轻盈流畅；虽然她的步子很小，而且是下坡的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [muːvd] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][laɪn] .

her	shoulders	moved	in	an	even	line	.
她	肩膀	已搬	在	一个	甚至	线	.

她的肩膀平稳地耸动着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

They	were	small	shoulders	and	,	as	she	neared	,	he	saw	above	them
他们	是	小的	肩膀	和	,	作为	她	接近	,	他	锯	多于	他们

[æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] ,

an	oval	face	,
一个	椭圆形	脸	,

她们的肩膀很窄，当她走近时，他看到肩膀上方有一张椭圆形的脸。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪs] [wɪð] ['gəʊldən][skɪn][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['velvɪt] .

a	beautiful	and	simple	face	with	golden	skin	and	eyes	of	dark	velvet	.
一个	美丽的	和	简单的	脸	和	金的	皮肤	和	眼睛	的	黑暗的	天鹅绒	.

一张美丽而纯朴的脸庞，有着金色的肌肤和如丝绒般深邃的眼睛。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][smaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] .

He	stepped	out	of	the	shade	and	smiled	as	she	came	upon	him	.
他	步	出去	的	这	阴影	和	微笑	作为	她	来了	之上	他	.

他从阴凉处走出来，看到她走过来，便微笑着看着她。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [gʊd]

She	showed	no	surprise	,	and	he	was	startled	to	hear	her	speak	good
她	显示	不	惊喜	,	和	他	曾是	惊慌	到	听到	她	说话	好的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她没有表现出任何惊讶，而他听到她能说一口流利的英语，感到十分惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] . "

"	You	are	Mr	.	Blair	.	"
"	你	是	先生	.	布莱尔	.	"

"您就是布莱尔先生。"

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Yes	,	I	am	.	"
是的	,	我	是	.	"

我是。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	sent	to	meet	you	.
"	我	是	发送	到	见面	你	.

我奉命来见你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . "

I	am	sorry	to	be	late	.	"
我	是	对不起	到	是	晚的	.	"

很抱歉我迟到了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

"没关系。"

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] . "

"	I	will	show	you	the	way	to	the	shrine	.	"
"	我	将要	展示	你	这	方式	到	这	神社	.	"

"我会带你去神社。"

" [wel] , [θæŋks] .

"	Well	,	thanks	.
"	出色地	,	谢谢	.

"谢谢。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

But	they	said	in	the	village	it	was	easy	to	find	.
但	他们	说	在	这	村庄	它	曾是	简单的	到	寻找	.

但他们说在村子里很容易找到。

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] . "

Just	follow	the	trail	to	the	top	of	the	mountain	.	"
只是	跟随	这	踪迹	到	这	顶部	的	这	山	.	"

沿着小路一直走到山顶就行了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

"	But	I	will	take	you	.	"
"	但	我	将要	拿	你	.	"

但我会带你走。

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ed] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	A	pleasure	,	believe	me	,	"	said	Ed	Blair	,	and	grinned	.
"	一个	乐趣	,	相信	我	,	"	说	艾德	布莱尔	,	和	咧嘴一笑	.

“非常荣幸，相信我，”埃德·布莱尔笑着说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['efətləsli] , [laɪk] [sɪlk] [weɪvd] [ɪn] [eə(r)] .

And	now	they	walked	together	,	she	effortlessly	,	like	silk	waved	in	air	.
和	现在	他们	步行	一起	,	她	毫不费力	,	喜欢	丝绸	挥手	在	空气	.

现在他们并肩而行，她步履轻盈，宛如丝绸在空中飘动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [tuː] .

He	seemed	to	walk	more	easily	,	too	.
他	似乎	到	走	更多的	容易地	,	也	.

他走路似乎也轻松多了。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pænt] .

He	no	longer	panted	.
他	不	更长	喘息	.

他不再喘息了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [græs] , [ðə; ði] [pə'sɪmən] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [grəʊvz] [went] [baɪ] .

The	long	grasses	,	the	persimmon	trees	and	the	bamboo	groves	went	by	.
这	长的	草	,	这	柿子	树木	和	这	竹子	小树林	去	经过	.

长长的草丛、柿子树和竹林掠过眼前。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pres] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌlbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

He	carried	a	press	camera	and	a	bag	full	of	bulbs	,	but	they	no	longer
他	携带	一个	按	相机	和	一个	包	满的	的	灯泡	,	但	他们	不	更长

[siːmd] ['hevi] .

seemed	heavy	.
似乎	重的	.

他带着一台新闻相机和一袋灯泡，但它们似乎不再那么沉重了。

" [naɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Nice	of	them	to	send	you	,	"	he	told	the	girl	.
"	好的	的	他们	到	发送	你	,	"	他	讲述	这	女孩	.

“他们派你来真是太好了，”他对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [glɑːs] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	tinkling	strips	of	glass	hung	in	a	Japanese	garden	in	summer	for
那里	是	叮叮当当	条状物	的	玻璃	悬挂	在	一个	日本人	花园	在	夏天	为了

[ðeə(r)] [kuːl] [saʊnd] .

their	cool	sound	.
他们的	凉爽的	声音	.

夏天，日本花园里会悬挂一些叮当作响的玻璃条，发出清脆悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [laɪk] [ðɪs] .
She **laughed** **like** **this** **.**
她 笑了 喜欢 这 .

她笑起来是这样的。

" ['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn][hæz; həz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Naito** **-** **san** **has** **reason** **for** **sending** **me** **.**
" 内藤 - 圣 有 原因 为了 发送 我 .

"内藤先生派我来是有原因的。"

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz]['riːz(ə)n] . "
He **always** **has** **reason** **.** **"**
他 总是 有 原因 . "

他总有理由。

" ['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn] ? "
" **Naito** **-** **san** **?** **"**
" 内藤 - 圣 ? "

"内藤同学？"

" [hiː; hi][ɪz]['oʊboʊ] — [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **He** **is** **Obo** **—** **the** **high** **priest** **,** **you** **say** **in** **English** **.**
" 他 是 奥博 — 这 高的 牧师 , 你 说 在 英语 .

"他是奥博——用英语来说，就是大祭司。"

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] . "
He **taught** **me** **English** **.** **"**
他 教授 我 英语 . "

他教我英语。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **And** **your** **name** **?** **"**
" 和 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" ['juːki] . "
" **Yuki** **.** **"**
" 由纪 . "

"由纪。"

" [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [snəʊ] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] , " [sed] [bleə(r)] .
" **That** **can** **mean** **snow** **or** **flower** **,** **"** **said** **Blair** **.**
" 那 能 意思是 雪 或者 花 , " 说 布莱尔 .

"那可能意味着雪，也可能意味着花，"布莱尔说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌdʒæpə'niːz] ['raɪtɪŋ] ? "
" **You** **know** **Japanese** **writing** **?** **"**
" 你 知道 日本人 写作 ? "

你会日语吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
" **No** **,** **but** **I** **heard** **it** **somewhere** **.**
" 不 , 但 我 听到 它 某处 .

"不，但我好像在哪儿听过。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðen] [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] .
Then **he** **mopped** **his** **brow** **again** **.**
然后 他 拖把 他的 眉头 再次 .

然后他又擦了擦额头上的汗。

" [hɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Hot**	,	**isn't**	**it**	**?**	"
"	热的	,	不是	它	?	"

“很热吧？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**must**	**have**	**a**	**breeze**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	必须	有	一个	微风	,	"	她	说	.

“我们这里一定要有微风，”她说。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

A	**breeze**	**sprang**	**up**	**.**
一个	微风	弹簧	向上	.

一阵微风吹来。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːdəd] [ðæt] [wʌn] ! "

You	**certainly**	**ordered**	**that**	**one**	**!**	**"**
你	当然	订购	那	一	!	"

你肯定点了那道菜！

" ['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	**Naito**	**-**	**san**	**said**	**to**	**make**	**you**	**comfortable**	**.**
"	内藤	-	圣	说	到	制作	你	舒服的	.

“奈藤先生说要让你感到舒适。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

"	**She**	**said**	**this**	**quite**	**seriously**	**.**
"	她	说	这	相当	严重地	.

她说这话时语气很严肃。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

They	**walked**	**some**	**more**	**,**	**and**	**he**	**forgot**	**the**	**coincidence**	**.**
他们	步行	一些	更多的	,	和	他	忘了	这	巧合	.

他们又走了一段路，他渐渐忘记了那件巧合。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] , [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['efətləs] [wɔːk] .

He	**watched**	**the**	**girl**	**,**	**admiring**	**her**	**effortless**	**walk**	**.**
他	观看	这	女孩	,	钦佩	她	毫不费力	走	.

他注视着那个女孩，欣赏她轻松自如的步伐。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['eniweɪ] . "

Presently	**he**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**enjoy**	**this**	**visit**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
目前	他	说	,	"	出色地	,	我是	去	到	享受	这	访问	,	反正	.	"

他接着说：“好吧，无论如何，我都会享受这次访问的。”

" [ɪn'dʒɔɪ] ? "

"	**Enjoy**	**?**	**"**
"	享受	?	"

“享受？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**would**	**at**	**first**	**.**
"	我	没有	思考	我	会	在	第一的	.

“我一开始并不认为自己会这样做。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['kreɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɜːrdəks] .

I	**thought**	**it**	**was**	**all**	**just**	**another**	**crazy**	**idea**	**of**	**Murdock's**	**.**
我	想法	它	曾是	全部	只是	其他	疯狂的	主意	的	默多克的	.

我当时觉得这不过是默多克的另一个疯狂想法罢了。

[hiːz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .
He's the managing editor .
他是 这 管理 编辑 .

他是执行主编。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
I told him he was crazy to send me out here to the mountains and
我 讲述 他 他 曾是 疯狂的 到 发送 我 出去 这里 到 这 山脉 和
[weɪst] [θriː] [deɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtnə] [fɔː(r); fə(r)][peɪdʒ] [tuː] . "
waste three days getting a brightener for page two . "
浪费 三 天 获得 一个 增白剂 为了 页 二 . "

我告诉他，他疯了，竟然派我到山里来，浪费三天时间去买第二版用的增白剂。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" I do not understand all of what you say . "
" 我 做 不是 理解 全部 的 什么 你 说 . "

“我没完全听懂你说的话。”

" [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] [ðə; ði] [mʌŋks] [duː; də] .
" These magic tricks the monks do .
" 这些 魔法 技巧 这 僧侣 做 .

“这些是僧侣们表演的魔术。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , ['ðer] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][bɪg] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .
What I mean is , they're interesting , but not big , important news .
什么 我 意思是 是 , 它们是 有趣的 , 但 不是 大的 , 重要的 消息 .

我的意思是，它们很有趣，但不是什么重大新闻。

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .
We call a story like this a feature .
我们 称呼 一个 故事 喜欢 这 一个 特征 .

我们把这样的故事称为专题报道。

[wiː; wi][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
We don't usually take a lot of time or trouble with it . "
我们 不 通常 拿 一个 很多 的 时间 或者 麻烦 和 它 . "

我们通常不会在这上面花费太多时间和精力。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mædʒɪk] [trɪks] .
" But they are not magic tricks .
" 但 他们 是 不是 魔法 技巧 .

但它们并不是魔术。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] . "
They are more . "
他们 是 更多的 . "

他们更多。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .
" Well — all right .
" 出色地 — 全部 正确的 .

“好吧——好吧。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I understand how you feel .
我 理解 如何 你 感觉 .

我理解你的感受。

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ʃraɪn] [mait] [biː; bi] .
" He wondered what her place in the Hataka Shrine might be .
" 他 想知道 什么 她 地方 在 这 - 神社 可能 是 .

他想知道她在哈塔卡神社中会是什么地位。

['priːstɪs] [pə'hæps] .
Priestess **perhaps** **.**
女祭司 也许 .

或许是女祭司。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [juːz] ['westən] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
Except **that** **you** **couldn't** **use** **western** **words** **for** **these** **things** **.**
除了 那 你 不能 使用 西 字 为了 这些 事物 .

只不过，你不能用西方词汇来描述这些东西。

[ðə; ði][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
The **ideas** **were** **different** **.**
这 想法 是 不同的 .

他们的想法不一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] !
But **she** **was** **beautiful** **—** **that** **was** **the** **same** **in** **any** **language** **!**
但 她 曾是 美丽的 — 那 曾是 这 相同的 在 任何 语言 !

但她很漂亮——这在任何语言中都是一样的！

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
They **reached** **the** **shrine** **in** **some** **twenty** **minutes** **of** **climbing** **,** **and** **because**
他们 达到 这 神社 在 一些 二十 分钟 的 攀登 , 和 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
of **the** **breeze** **,**
的 这 微风 ,

他们爬了大约二十分钟就到达了神社，而且因为有微风，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [laɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd]
and **because** **his** **feet** **had** **suddenly** **become** **light** **,** **he** **was** **not** **exhausted**
和 因为 他的 脚 有 突然 变得 光 , 他 曾是 不是 筋疲力尽的
.
:
.

因为他的脚步突然变得轻盈，所以他并不感到疲惫。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][flæt] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
The **shrine** **was** **in** **a** **flat** **place** **near** **the** **top** **of** **the** **mountain** **.**
这 神社 曾是 在 一个 平坦的 地方 靠近 这 顶部 的 这 山 .

神社位于山顶附近的一处平坦地带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][hjuːdʒ]['tɔːrɪ] , [ɔː(r)] ['entrənsˌweɪ] , [laɪk][ə; eɪ]
It **was** **not** **imposing** **:** **it** **had** **no** **huge** **tori** **,** **or** **entranceway** **,** **like** **a**
它 曾是 不是 气势磅礴 : 它 有 不 巨大的 托里 , 或者 入口 , 喜欢 一个
['ʃɪntəʊ] [ʃraɪn] ,
Shinto **shrine** **,**
神道 神社 ,

它并不气势恢宏：没有像神社那样巨大的鸟居或入口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'læbərət] ['gɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['kɑːvɪŋ] .
and **there** **was** **little** **elaborate** **gilding** **or** **carving** **.**
和 那里 曾是 小的 精心制作的 镀金 或者 雕刻 .

而且几乎没有精美的镀金或雕刻。

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] [wɪð] ['flaʊəz] , ['ɪnsens] [h'əʊldəz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
Inside **there** **was** **a** **kind** **of** **chancel** **with** **flowers** **,** **incense** **holders** **and** **hanging**
里面 那里 曾是 一个 种类 的 圣坛 和 花朵 , 香 持有者 和 绞刑
[preə(r)z] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] .
prayers **and** **mottoes** **.**
祈祷 和 格言 .

里面有一个类似圣坛的地方，摆放着鲜花、香炉，还悬挂着祈祷文和格言。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

There	were	low	buildings	off	to	one	side	,
那里	是	低的	建筑物	离开	到	一	边	,

旁边有一些低矮的建筑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəfəli] [meɪd] ['gɑːd(ə)n] , [kuːl] [ænd; ənd]

and	the	land	about	them	was	a	carefully	made	garden	,	cool	and
和	这	土地	关于	他们	曾是	一个	小心	制成	花园	,	凉爽的	和

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

他们周围的土地就像一座精心设计的花园，凉爽而幽静。

[ænd; ənd] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] [ɔː(r)] ['sæfrən] [ɔː(r)] [bluː] [wɔːkt] [ə'baʊt]

and	both	men	and	women	in	robes	of	gray	or	saffron	or	blue	walked	about
和	两个都	男人	和	女性	在	长袍	的	灰色的	或者	藏红花	或者	蓝色的	步行	关于

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ['kwaɪətli] .

this	garden	quietly	.
这	花园	悄悄	.

身着灰色、藏红色或蓝色长袍的男男女女静静地在花园里漫步。

[ðen] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [bɔːld] [ænd; ənd] [wɪð] [skɪn] [laɪk] ['sæd(ə)l] ['leðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Then	an	old	man	,	bald	and	with	skin	like	saddle	leather	came	forward	.
然后	一个	老的	男人	,	秃	和	和	皮肤	喜欢	鞍	皮革	来了	向前	.

这时，一个秃顶、皮肤像马鞍皮一样粗糙的老人走了过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdʒləs] ,

He	was	old	,	but	his	eyes	were	more	;	they	were	ageless	,
他	曾是	老的	,	但	他的	眼睛	是	更多的	;	他们	是	永葆青春	,

他年纪大了，但他的眼睛更显年轻，仿佛没有岁月的痕迹。

[laɪk] [blæk] [skaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [naɪt] .

like	black	sky	on	a	cloudless	night	.
喜欢	黑色的	天空	在	一个	无云	夜晚	.

如同无云之夜的漆黑天空。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [sɪlk] .

He	wore	silk	.
他	穿着	丝绸	.

他身穿丝绸。

[hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'streɪnt] , [ðen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['westən] [staɪl] .

He	smiled	,	but	with	restraint	,	then	offered	his	hand	,	western	style	.
他	微笑	,	但	和	克制	,	然后	提供	他的	手	,	西	风格	.

他微微一笑，但笑容中带着一丝矜持，然后以西式握手的方式伸出了手。

" ['welkəm] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .

"	Welcome	,	Mr	.	Blair	.
"	欢迎	,	先生	.	布莱尔	.

"欢迎您，布莱尔先生。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['naɪˌtoʊ] .

I	am	Naito	.
我	是	内藤	.

我是内藤。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "

We	are	glad	to	have	you	here	.	"
我们	是	高兴的	到	有	你	这里	.	"

我们很高兴您能来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] . "
How **do** **you** **do** **.** **"**
如何 做 你 做 . "

你好吗。”

" [jʊl] [wɒnt][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] , [aɪ] [θɪŋk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .
" **You'll** **want** **a** **hot** **bath** **,** **I** **think** **.** **.** **.** **and** **then** **a** **little** **rest** **.**
" 你会 想 一个 热的 洗澡 , 我 思考 . . . 和 然后 一个 小的 休息 .

“我想你会想洗个热水澡……然后休息一会儿。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] . "
After **that** **we** **can** **eat** **together** **,** **and** **talk** **.** **"**
后 那 我们 能 吃 一起 , 和 讲话 . "

之后我们可以一起吃饭、聊天。

" [wel] — [θæŋks] — [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðen] [gəʊ] [pn] [bæk] [tuː; tə]
" **Well** **—** **thanks** **—** **but** **actually** **I'd** **like** **to** **get** **the** **story** **,** **then** **go** **on** **back** **to**
" 出色地 — 谢谢 — 但 实际上 ID 喜欢 到 得到 这 故事 , 然后 去 在 后退 到
[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .
the **village** **again** **.**
这 村庄 再次 .

“嗯——谢谢——但实际上我想先了解这个故事，然后再回到村子里去。”

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [treɪn] [liːvz] [ə'baʊt] [sɪks] . "
The **last** **train** **leaves** **about** **six** **.** **"**
这 最后的 火车 树叶 关于 六 . "

末班车大约六点发车。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
" **But** **you** **must** **stay** **longer** **.**
" 但 你 必须 停留 更长 .

但你必须多待一段时间。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
Surely **.** **"**
一定 . "

一定。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
" **No** **,** **I** **really** **ought** **to** **get** **back** **to** **the** **office** **.**
" 不 , 我 真的 应该 到 得到 后退 到 这 办公室 .

“不，我真的该回办公室了。”

[tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Took **me** **a** **day** **and** **a** **half** **to** **get** **here** **,** **after** **all** **.**
拿 我 一个 天 和 一个 一半 到 得到 这里 , 后 全部 .

毕竟，我花了一天半的时间才到这里。

" ['naɪˌtoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Naito** **smiled** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 内藤 微笑 和 摇晃 他的 头 .

奈藤笑了笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .
" **You** **are** **still** **in** **the** **grip** **of** **time** **,** **Mr** **.** **Blair** **.**
" 你 是 仍然 在 这 紧握 的 时间 , 先生 . 布莱尔 .

“布莱尔先生，你仍然受制于时间。”

[spend] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['tɪrəni] . "

Spend	**some**	**with**	**us**	**and**	**you**	**will**	**slip**	**a**	**little**	**from**	**its**	**tyranny**	**.**	**"**
花费	一些	和	我们	和	你	将要	滑	一个	小的	从	它是	暴政	.	"

和我们待上一段时间，你就能稍微摆脱它的暴政。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['naɪˌtoʊ] .

"	**You're**	**very**	**kind**	**,**	**Mr**	**.**	**Naito**	**.**
"	你是	非常	种类	,	先生	.	内藤	.

"奈藤先生，您真是太好了。"

[bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] .

But	**—**	**well**	**,**	**you**	**have**	**your**	**world**	**and**	**I**	**have**	**mine**	**.**
但	—	出色地	,	你	有	你的	世界	和	我	有	矿	.

但是——嗯，你有你的世界，我有我的世界。

[taɪmz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][maɪn] .

Time's	**important**	**in**	**mine**	**.**
时间	重要的	在	矿	.

时间对我来说很重要。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪks] [juː; jʊ][duː; də] — "

If	**you**	**could**	**just**	**show**	**me**	**some**	**of**	**these**	**tricks**	**you**	**do**	**—**	**"**
如果	你	可以	只是	展示	我	一些	的	这些	技巧	你	做	—	"

如果你能教我一些你的绝招就好了——

" [ɑː] , [trɪks] !

"	**Ah**	**,**	**tricks**	**!**
"	啊	,	技巧	!

"啊，骗术！"

[trɪks] !

Tricks	**!**
技巧	!

诡计！

" ['naɪˌtoʊ] [stɪl] [smaɪld] , [bʌt; bət][bleə(r)][felt][ðə; ði]['æŋgə(r)]['reɪdieɪt][frɒm; frəm][hɪm] , [laɪk] [hiːt] .

"	**Naito**	**still**	**smiled**	**,**	**but**	**Blair**	**felt**	**the**	**anger**	**radiate**	**from**	**him**	**,**	**like**	**heat**	**.**
"	内藤	仍然	微笑	,	但	布莱尔	毛毡	这	愤怒	辐射	从	他	,	喜欢	热	.

"奈托脸上依然带着笑容，但布莱尔却能感觉到他身上散发出的怒气，如同灼热一般。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [trɪks] , [ðen] ? "

"	**You**	**want**	**to**	**see**	**our**	**tricks**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	想	到	看	我们的	技巧	,	然后	?	"

"你想看看我们的绝招吗？"

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — "

"	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**came**	**here**	**for**	**—**	**"**
"	出色地	,	那就是	什么	我	来了	这里	为了	—	"

"嗯，我来这里就是为了这个——"

" [aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt][hɪm] ,

"	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Murdock**	**,**	**"**	**said**	**Naito**	**,**	**drawing**	**his**	**robe**	**more**	**closely**	**about**	**him**	**,**
"	我	讲述	先生	.	默多克	,	"	说	内藤	,	绘画	他的	长袍	更多的	密切	关于	他	,

"我告诉了默多克先生，"奈托说着，把长袍裹得更紧了些。

" [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

"	**to**	**send**	**a**	**man**	**who**	**would**	**understand**	**.**
"	到	发送	一个	男人	WHO	会	理解	.

派一个能理解的人去。

['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] ['westən] . . . [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

Someone	who	was	not	all	western	.	.	.	who	had	a	little	of	the	oriental
某人	WHO	曾是	不是	全部	西	.	.	.	WHO	有	一个	小的	的	这	东方

['vjuːpɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

一个并非完全西方化的人……带有一些东方观点。

" [bleə(r)] [lɑːft] .

"	Blair	laughed	.
"	布莱尔	笑了	.

布莱尔笑了。

" ['mɜːrdək] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	Murdock	would	think	that	about	me	.
"	默多克	会	思考	那	关于	我	.

"默多克会那样看待我的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]

Because	I	show	a	little	interest	in	things	oriental	—	because	I	don't	think	a
因为	我	展示	一个	小的	兴趣	在	事物	东方	—	因为	我	不	思考	一个

[diːp] [friːz] [ɔː(r)][æn; ən] [eɪt] ['sɪlɪndə(r)][dʒuːk][bɒks][ɒn] [wiːlz] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

deep	freeze	or	an	eight	cylinder	juke	box	on	wheels	is	the	greatest	thing	in	the
深的	冻结	或者	一个	八	圆柱	点唱机	盒子	在	车轮	是	这	最	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

因为我对东方事物略感兴趣——因为我不认为一台大型冰柜或一台带轮子的八缸点唱机是世界上最棒的东西。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . ['naɪˌtoʊ] , [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ə'merɪkən] ['bækgraʊnd] ,

Nevertheless	,	Mr	.	Naito	,	I	come	from	a	middle	-	class	American	background	,
尽管如此	,	先生	.	内藤	,	我	来	从	一个	中间	-	班级	美国人	背景	,

[ænd; ənd][maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] ['westən] .

and	my	viewpoint	is	still	pretty	western	.
和	我的	观点	是	仍然	漂亮的	西	.

不过，奈藤先生，我出身于美国中产阶级家庭，我的观点仍然相当西式。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪps] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

Nor	am	I	one	of	these	odd	intellectual	types	who	seem	to	be	ashamed	of
也不	是	我	一	的	这些	奇怪的	知识分子	类型	WHO	似乎	到	是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我也不是那种对此感到羞耻的古怪知识分子。

" [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .

"	There	is	hope	,	"	said	Naito	.
"	那里	是	希望	,	"	说	内藤	.

"还有希望，"奈藤说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	am	glad	you	came	.
"	我	是	高兴的	你	来了	.

很高兴你来了。

" [bleə(r)] [tʊk] ['fəʊldɪd]['kɒpi]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Blair	took	folded	copy	paper	and	a	pencil	from	his	pocket	.
"	布莱尔	采取	折叠	复制	纸	和	一个	铅笔	从	他的	口袋	.

布莱尔从口袋里掏出一张折叠好的复印纸和一支铅笔。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [naʊ] ?

"	But	shall	we	get	down	to	business	now	?
"	但	将	我们	得到	向下	到	商业	现在	?

“那么我们现在可以开始谈正事了吗？”

[fɜ:st] , [let][ˌem 'i:][get][jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

First	,	let	me	get	your	full	name	,	and	where	you	come	from	,	and	all	that	.
第一的	,	让	我	得到	你的	满的	姓名	,	和	在哪里	你	来	从	,	和	全部	那	.

首先，请告诉我你的全名、你来自哪里等等。

[ðen] [ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sekt][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Then	the	exact	name	of	your	sect	here	,	or	whatever	it	is	.
然后	这	精确的	姓名	的	你的	教派	这里	,	或者	任何	它	是	.

然后在这里写下你们教派的确切名称，或者其他任何名称。

" ['naɪˌtoʊ] [si:md] [ə'mju:zd] .

"	Naito	seemed	amused	.
"	内藤	似乎	觉得好笑	.

奈藤似乎觉得很有趣。

['ju:ki] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [greɪt] [pɔɪz] .

Yuki	stood	by	with	great	poise	.
由纪	站立	经过	和	伟大的	沉着	.

由纪镇定自若地站在一旁。

[bleə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [jes] , ['flaʊə(r)] .

Blair	glanced	at	her	and	thought	yes	,	flower	.
布莱尔	瞥了一眼	在	她	和	想法	是的	,	花	.

布莱尔瞥了她一眼，心想：是啊，花儿。

[wen] [ʃi:; ʃi][stændz][ʃi:; ʃi] [grəuz] ['kwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

When	she	stands	she	grows	quietly	,	like	a	flower	.
什么时候	她	站立	她	生长	悄悄	,	喜欢	一个	花	.

她站着的时候，就像一朵花一样，静静地生长。

[ðen] ['naɪˌtoʊ] [geɪv] [ðə; ði][fækts] .

Then	Naito	gave	the	facts	.
然后	内藤	给予	这	事实	.

然后内藤陈述了事实。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌdʒæpə'ni:z] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

He	was	Japanese	,	but	had	lived	in	Canada	and	the	United	States	for	some	years	.
他	曾是	日本人	,	但	有	居住地	在	加拿大	和	这	团结的	各州	为了	一些	年	.

他是日本人，但在加拿大和美国生活过几年。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] ['dɒktəz] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm][wɑ:'seɪdə][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn]['təʊkiəʊ] ,

He	held	a	doctor's	degree	from	Waseda	University	in	Tokyo	,
他	握住	一个	医生的	程度	从	早稻田	大学	在	东京	,

他拥有东京早稻田大学的博士学位。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pəʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kɔ:sɪz] [ɪn][ə'merɪkə] .

and	he	had	taken	post	graduate	courses	in	America	.
和	他	有	已采取	邮政	毕业	课程	在	美国	.

他曾在美国进修研究生课程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['bʊdɪzəm] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ti'bet][ænd; ənd]['ɪndiə] .

He	had	studied	Buddhism	in	China	,	Tibet	and	India	.
他	有	研究	佛教	在	中国	,	西藏	和	印度	.

他曾在中国、西藏和印度学习佛教。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sekts] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	had	drawn	from	many	of	the	other	sects	,	and	founded	his	own	,
他	有	绘制	从	许多	的	这	其他	教派	,	和	创立	他的	自己的	,

他汲取了其他许多教派的精华，并创立了自己的教派。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊtəʊ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] [ment] " [ɪ'vent] " [ɔː(r)] " ['sɜːkəmstəns] . "

calling	it	Koto	,	using	the	character	that	meant	"	event	"	or	"	circumstance	.	"
呼叫	它	江东	,	使用	这	特点	那	意思是	"	事件	"	或者	"	环境	.	"

将其命名为 Koto，其中 Koto 的意思是"事件"或"情况"。

" [jes] , " [sed] [bleə(r)] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	"	said	Blair	politely	.
"	是的	,	"	说	布莱尔	礼貌地	.

"是的，"布莱尔礼貌地说道。

" [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	Now	what	about	these	magic	tricks	of	yours	?
"	现在	什么	关于	这些	魔法	技巧	的	你的	?

"那么，你的这些魔术又如何呢？"

" ['mɜːrdək] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mædʒɪk] [trɪks] .

"	Murdock	had	said	there	would	be	magic	tricks	.
"	默多克	有	说	那里	会	是	魔法	技巧	.

"默多克说过会有魔术表演。"

[frendz] [ɒv; əv] ['mɜːrdəks] , ['tʊərɪsts] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ʃraɪn] [ænd; ənd]

Friends	of	Murdock's	,	tourists	,	had	come	across	the	Hataka	Shrine	and
朋友们	的	默多克的	,	游客	,	有	来	穿过	这	-	神社	和

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

默多克的几个朋友，也就是游客，偶然路过哈塔卡神社，看到了他们。

['mɜːrdək] [hæd; həd] [sent] [bleə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['græfɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] .

Murdock	had	sent	Blair	with	his	Speed	Graphic	to	get	the	story	.
默多克	有	发送	布莱尔	和	他的	速度	形象的	到	得到	这	故事	.

默多克派布莱尔带着他的速览仪去获取新闻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['fɔːsɪz] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['təʊkiəʊ][t'rɪb] , [laɪkt] [ðiːz]

The	Americans	of	the	security	forces	,	who	supported	the	Tokyo	Trib	,	liked	these
这	美国人	的	这	安全	力量	,	WHO	有	这	东京	部落	,	喜欢	这些

['fiːtʃəz] ['veri] [mʌtʃ] .

features	very	much	.
特征	非常	很多	.

支持东京论坛的美国安全部队人员非常喜欢这些特点。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːts][ɒn][dʒə'pæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː]

From	them	they	became	experts	on	Japan	without	the	annoyance	of	going	too
从	他们	他们	成为	专家	在	日本	没有	这	烦恼	的	去	也

[fɑː(r)] [ə'fiːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - [klʌbz] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɪlɪtɪŋ] ['eəriəz] .

far	afield	from	their	wellstocked	clubs	or	comfortable	billeting	areas	.
远的	田野	从	他们的	-	俱乐部	或者	舒服的	住宿	区域	.

他们因此成为了日本方面的专家，而无需像在设施齐全的俱乐部或舒适的住宿区那样远行。

['naɪˌtoʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [saɪd] .

Naito	,	the	high	priest	,	sighed	.
内藤	,	这	高的	牧师	,	叹了口气	.

大祭司奈藤叹了口气。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃiːp] [wei] , [ðen] .
" I will do it the cheap way , then .
" 我 将要 做 它 这 便宜的 方式 , 然后 .

"那我就用最省钱的方法吧。"

" [hiː; hi] [tʊk] [bleə(r)][tuː; tə][əˈnʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" He took Blair to another corner of the garden .
" 他 采取 布莱尔 到 其他 角落 的 这 花园 .

他把布莱尔带到了花园的另一个角落。

['juːki] ['fɒləʊd] , ['glaɪdɪŋ] .
Yuki followed , gliding .
由纪 随后 , 滑翔 .

由纪紧随其后，滑翔而去。

[hɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['trikl] [frɒm; frəm] [rɒks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [weə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [kɑːp]
Here water trickled from rocks into a small pool where black and orange carp
这里 水 涓涓细流 从 岩石 进入 一个 小的 水池 在哪里 黑色的 和 橙子 鲤鱼
[swæm] .
swam .
游泳 .

水从岩石缝隙中缓缓流入一个小水潭，潭里游弋着黑鲤和橙鲤。

['naɪˌtoʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt]
Naito watched the pool for a while , and presently the water stopped
内藤 观看 这 水池 为了 一个 尽管 , 和 目前 这 水 停止
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

奈藤观察了一会儿水池，不久后水流停止了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [siːp] ['ʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
A moment later it began to seep upward toward the cleft in the rock .
一个 片刻 之后 它 开始 到 渗透 向上 朝向 这 裂 在 这 岩石 .

片刻之后，它开始向上渗向岩石的裂缝。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .
" There , " said Naito .
" 那里 , " 说 内藤 .

"好了，"奈藤说道。

" [wʌts] [ðɪs] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] ? " [ɑːskt] [bleə(r)] .
" What's this supposed to prove ? " asked Blair .
" 是什么 这 据称 到 证明 ? " 问 布莱尔 .

"这又能证明什么呢？"布莱尔问道。

" ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .
" Water running uphill , " said Naito .
" 水 跑步 上坡 , " 说 内藤 .

"水往高处流，"奈藤说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Is that enough of a trick for you ? "
" 是 那 足够的 的 一个 诡计 为了 你 ? "

"这招够厉害吗？"

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I don't get it . "
" 我 不 得到 它 . "

"我不明白。"

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's try something else .
我们来吧 尝试 某物 别的 .

我们试试别的方法。

" [hi:; hi] [mu:vd] [ɒf] , ['swɪftli] , ['æŋgrəli] , [ʃʌk] [ðə; ði]['geɪtə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['entəd] [wʌn]
" He moved off , swiftly , angrily , shucked the geta from his feet , entered one
" 他 已搬 离开 , 迅速地 , 愤怒地 , 剥壳 这 盖塔 从 他的 脚 , 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
of the cottages ,
的 这 小屋 ,

他迅速而愤怒地离开，脱下脚上的木屐，走进其中一间小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
and a moment later returned .
和 一个 片刻 之后 返回 .

片刻后返回。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['rʌbə(r)] [bə'lu:n] .
He held a child's rubber balloon .
他 握住 一个 孩子的 橡皮 气球 .

他手里拿着一个儿童橡皮气球。

" [ɪts] [raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][bleə(r)][tu:; tə] [si:] .
" It's round , " he said , holding it up for Blair to see .
" 它是 圆形的 , " 他 说 , 保持 它 向上 为了 布莱尔 到 看 .

“它是圆的，”他一边说着，一边举起来给布莱尔看。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bə'lu:n] .
A round balloon .
一个 圆形的 气球 .

一个圆形的气球。

" ['naɪˌtoʊ] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" Naito blew it up .
" 内藤 吹 它 向上 .

“奈藤把它炸毁了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bə'nɑ:nə]
Instead of inflating to a round shape it extended itself into a long , banana
反而 的 充气 到 一个 圆形的 形状 它 扩展 本身 进入 一个 长的 , 香蕉
[laɪk] [fɔ:m] .
like form .
喜欢 形式 .

它没有膨胀成圆形，而是伸长成一条长长的、像香蕉一样的形状。

[ðen] [hi:; hi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ,
Then he blew it up again ,
然后 他 吹 它 向上 再次 ,

然后他又把它炸毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃeɪps] [laɪk] ['fɪŋgəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] .

and	this	time	shapes	like	fingers	came	out	of	it	at	various	points	.
和	这	时间	形状	喜欢	手指	来了	出去	的	它	在	各种各样的	积分	.

这一次，它的各个部位都冒出了手指状的东西。

" [wel] ? " [sed] [bleə(r)] .

"	Well	?	"	said	Blair	.
"	出色地	?	"	说	布莱尔	.

“怎么样？”布莱尔问道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [siː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	still	don't	see	,	do	you	?
"	你	仍然	不	看	,	做	你	?

你还是不明白，是吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] . "

Tell	me	,	what	do	you	want	me	to	do	.	"
告诉	我	,	什么	做	你	想	我	到	做	.	"

告诉我，你想让我做什么?

" [əʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

"	Oh	,	the	water	illusion	,
"	哦	,	这	水	错觉	,

“哦，水的幻象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] — [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [juː; jʊ]

and	the	balloon	thing	are	clever	enough	—	I	don't	have	any	idea	how	you
和	这	气球	事物	是	聪明的	足够的	—	我	不	有	任何	主意	如何	你

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

还有那个气球造型真是太巧妙了——我完全不知道你是怎么做到的。

" [sed] [bleə(r)] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪks] , [wel] , [ðeɪ] [læk] ['drɑːmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	said	Blair	,	"	but	the	tricks	,	well	,	they	lack	drama	,	if	you	see	what	I	mean	.
"	说	布莱尔	,	"	但	这	技巧	,	出色地	,	他们	缺少	戏剧	,	如果	你	看	什么	我	意思是	.

布莱尔说：“但是这些伎俩，嗯，缺乏戏剧性，你明白我的意思吗？”

[nəʊ] [flæʃ] .

No	flash	.
不	闪光	.

不使用闪光灯。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪʒuəl] [trɪk] .

I'd	like	a	good	visual	trick	.
ID	喜欢	一个	好的	视觉的	诡计	.

我想要一个好的视觉效果。

[wʌn] [ai] [kæn; kən] ['riːəli] ['fəʊtəgrɑːf] .

One	I	can	really	photograph	.
一	我	能	真的	照片	.

一个我真正能拍出来的照片。

" [naʊ] ['naɪˌtoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siːð] [ˌɪn'saɪd] .

"	Now	Naito	seemed	to	seethe	inside	.
"	现在	内藤	似乎	到	沸腾	里面	.

“现在奈藤似乎内心怒火中烧。”

[hiː; hi] [briːðd] ['kwɪkli] , ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

He	breathed	quickly	,	heavily	as	he	talked	.
他	呼吸	迅速地	,	重度	作为	他	谈话	.

他说话时呼吸急促而沉重。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ?
" What will you have , Mr . Blair ?
" 什么 将要 你 有 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生，您想要什么?

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][rəʊp] [trɪk] , [aɪ][kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [sneɪks] ,
I can do the Hindu rope trick , I can fascinate snakes ,
我 能 做 这 印度教徒 绳索 诡计 , 我 能 吸引 蛇 ,

我会印度绳技，我能让蛇着迷。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt]['juːki][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɑːf] .
and I can put Yuki in a box and saw her in half .
和 我 能 放 由纪 在 一个 盒子 和 锯 她 在 一半 .

我可以把由纪装进盒子里，然后把她锯成两半。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] ? "
Is that the kind of thing you might understand ? "
是 那 这 种类 的 事物 你 可能 理解 ? "

这种事你能理解吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] , " [sed] [bleə(r)] .
" Well , it ought to be something sort of new , " said Blair .
" 出色地 , 它 应该 到 是 某物 种类 的 新的 , " 说 布莱尔 .

“嗯，这应该算是某种新东西吧，”布莱尔说。

" [njuː] , " [rɪ'piːtɪd] ['naɪˌtoʊ] .
" New , " repeated Naito .
" 新的 , " 重复 内藤 .

“新的，”内藤重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" Something new .
" 某物 新的 .

“一些新的东西。”

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .
But first you must understand .
但 第一的 你 必须 理解 .

但首先你必须明白。

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] .
This time you must understand .
这 时间 你 必须 理解 .

这次你必须明白。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] .
We will have tea .
我们 将要 有 茶 .

我们将喝茶。

" [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn] [grɑ:s] [mæts][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['əʊvə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [peɪl] [gri:n] [ti:] .

"	They	sat	upon	grass	mats	in	one	of	the	cottages	over	cups	of	pale	green	tea	.
"	他们	卫星	之上	草	垫子	在	一	的	这	小屋	超过	杯子	的	苍白	绿色的	茶	.

他们坐在其中一间小屋的草席上，一边喝着淡绿色的茶，一边聊天。

['ju:ki][sæt] [bɪ'saɪd] [bleə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yuki	sat	beside	Blair	,	and	her	shoulder	touched	him	now	and	then	.
由纪	卫星	旁	布莱尔	,	和	她	肩膀	感动	他	现在	和	然后	.

由纪坐在布莱尔旁边，她的肩膀不时碰到他。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wɒt] ['naɪˌtoʊ][wɒz; wəz]

When	this	happened	he	found	it	difficult	to	concentrate	on	what	Naito	was
什么时候	这	发生	他	成立	它	难的	到	集中	在	什么	内藤	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

这时他发现自己很难集中精力听奈藤说话。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['westən] ['saɪəns] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] , " [ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ]

"	Your	western	science	,	"	said	Naito	,	"	is	only	beginning	to	learn	what	we	know
"	你的	西	科学	,	"	说	内藤	,	"	是	仅有的	开始	到	学习	什么	我们	知道

.

:
.

奈藤说："你们西方的科学才刚刚开始了解我们所知道的东西。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['vju:pɔɪnt] .

And	from	a	totally	different	viewpoint	.
和	从	一个	完全	不同的	观点	.

从一个完全不同的角度来看。

[jɔ:(r); jə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɔ:bət] ['wi:nə(r)][hæz; həz] ['bju:tɪfli] ['klærəfaɪd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæləsi]

Your	Dr	.	Norbert	Wiener	has	beautifully	clarified	the	essential	fallacy
你的	博士	.	诺伯特	维纳	有	非常漂亮	澄清	这	基本的	谬论

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'təʊniən] ['vju:pɔɪnt] ,

of	the	Newtonian	viewpoint	,
的	这	牛顿力学	观点	,

诺伯特·维纳博士精辟地阐明了牛顿观点的根本谬误。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ækts][ænd; ənd][ri'ækts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['rɪdʒɪd] [lɔ:z] .

that	nature	acts	and	reacts	according	to	rigid	laws	.
那	自然	行为	和	反应	根据	到	死板的	法律	.

自然界的运行和反应都遵循着严格的规律。

[hi:; hi] [ʃəʊz] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [du:; də] [ðɪs] .

He	shows	,	instead	,	that	it	is	highly	probable	nature	will	do	this	.
他	演出	,	反而	,	那	它	是	高度	可能	自然	将要	做	这	.

相反，他指出，自然界极有可能这样做。

['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrideɪ] [p'ɜ:pəsɪz] [wʌn] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Probable	enough	so	that	for	everyday	purposes	one	may	depend	on	it	.
可能	足够的	所以	那	为了	每天	目的	一	可能	依赖	在	它	.

可能性足够大，以至于在日常生活中可以依赖它。

[du:; də][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ? "

Do	you	follow	me	,	Mr	.	Blair	?	"
做	你	跟随	我	,	先生	.	布莱尔	?	"

布莱尔先生，您明白我的意思吗?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp][ɒn][maɪ] ['saɪəns] . "

"	I'm	afraid	I'm	not	very	much	up	on	my	science	.	"
"	我是	害怕的	我是	不是	非常	很多	向上	在	我的	科学	.	"

"恐怕我对科学不太了解。"

" [wel] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ə; eɪ] ['westənə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	Well	,	I'm	trying	to	explain	it	in	terms	a	westerner	will	understand	.
"	出色地	,	我是	尝试	到	解释	它	在	条款	一个	西方人	将要	理解	.

“嗯，我尽量用西方人能理解的方式来解释。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] .

You	saw	a	quantity	of	water	run	uphill	.
你	锯	一个	数量	的	水	跑步	上坡	.

你看到大量的水向上流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .

It	was	not	an	illusion	,	Mr	.	Blair	.
它	曾是	不是	一个	错觉	,	先生	.	布莱尔	.

布莱尔先生，这不是错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,

It	is	highly	probable	that	water	will	not	run	uphill	,	but	it	is	also	possible	that	,
它	是	高度	可能	那	水	将要	不是	跑步	上坡	,	但	它	是	还	可能的	那	,

水不太可能逆流而上，但也有可能

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

under	certain	circumstances	,	it	may	.
在下面	肯定	情况	,	它	可能	.

在某些情况下，可能会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bə'luːn] — [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [gæs][ɪg'zɜːt]['iːkwəl] ['preʃə(r)] [ɪn]

And	as	for	the	balloon	—	tell	me	,	why	does	gas	exert	equal	pressure	in
和	作为	为了	这	气球	—	告诉	我	,	为什么	做	气体	发挥	平等的	压力	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ? "

every	direction	?	"
每一个	方向	?	"

至于气球——请告诉我，为什么气体在各个方向上的压力都相等?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	.	"

“我肯定不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	But	you	must	remember	,	surely	.
"	但	你	必须	记住	,	一定	.

但你肯定记得。

[ðə; ðiː] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs][flaɪ][ə'baʊt][ɪn]['rændəm][də'rekʃ(ə)nz] .

The	molecules	of	a	gas	fly	about	in	random	directions	.
这	分子	的	一个	气体	飞	关于	在	随机的	方向	.

气体分子以随机方向运动。

[ðeɪ] [ɪg'zɜːt] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['eni] [kən'teɪnə(r)][ðə; ðiː][gæs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

They	exert	force	upon	the	walls	of	any	container	the	gas	happens	to	be	in	.
他们	发挥	力量	之上	这	墙壁	的	任何	容器	这	气体	发生	到	是	在	.

它们会对盛放气体的任何容器壁施加力。

['entrəpi] — [ɔː(r)][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] ['wiːnə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] — [kiːps]

Entropy	—	or	the	universal	tendency	toward	disorder	that	Wiener	speaks	of	—	keeps
熵	—	或者	这	普遍的	趋势	朝向	紊乱	那	维纳	说话	的	—	保持

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɜːtɪŋ] [fɔːs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

an	average	of	them	exerting	force	in	all	directions	.
一个	平均的	的	他们	施力	力量	在	全部	方向	.

熵——或者维纳所说的普遍的无序倾向——使得它们平均而言向各个方向施加作用力。

[səʊ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'meɪnz] ['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	the	pressure	remains	equal	in	all	directions	,	and	we	can	measure	it	,
所以	这	压力	遗迹	平等的	在	全部	方向	,	和	我们	能	措施	它	,

因此，各个方向上的压力都相等，我们可以测量它。

[ænd; ənd][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] , ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][nekst][mæn] [hu:] ['meʒəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get]

and	be	certain	,	reasonably	certain	,	that	the	next	man	who	measures	it	will	get
和	是	肯定	,	合理	肯定	,	那	这	下一个	男人	WHO	措施	它	将要	得到

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] . "

the	same	result	.	"
这	相同的	结果	.	"

并且要确信，相当有把握地确信，下一个测量它的人会得到相同的结果。

" [ai][rɪ'membə(r)] [bɔɪlz] [lɔ:] . "

"	I	remember	Boyle's	law	.	"
"	我	记住	博伊尔的	法律	.	"

“我记得波义耳定律。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [bɔɪlz] [lɔ:] , [ɔ:(r)] [oʊmz] [lɔ:z] , [ɔ:(r)] ['nu:tnz] [lɔ:z] ,

And	Boyle's	law	,	or	Ohm's	laws	,	or	Newton's	laws	,
和	博伊尔的	法律	,	或者	欧姆的	法律	,	或者	牛顿	法律	,

还有波义耳定律、欧姆定律或牛顿定律，

[ɔ:(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] — ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

or	anyone	else's	laws	are	based	on	probability	—	nearly	overwhelming	probability	.
或者	任何人	其他人的	法律	是	基于	在	可能性	—	几乎	压倒	可能性	.

或者任何其他法律都是基于概率的——几乎是压倒性的概率。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] ,

But	what	happens	in	the	rare	,
但	什么	发生	在	这	稀有的	,

但在罕见的情况下会发生什么呢?

['ɔ:lməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [keɪs] [weə(r)] ['evri] ['fæktə(r)] [dʌz] [nɒt][ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]

almost	unthinkable	case	where	every	factor	does	not	act	according	to	the	most
几乎	不可思议	案件	在哪里	每一个	因素	做	不是	行为	根据	到	这	最多

[præg'mætɪk] [lɔ:] [ɒv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] ? "

pragmatic	law	of	all	—	the	law	of	averages	?	"
务实	法律	的	全部	—	这	法律	的	平均值	?	"

几乎难以想象的情况是，所有因素都不遵循最务实的法则——平均法则?

" [wɪr] ['getɪŋ] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] , " [sed] [bleə(r)] .

"	We're	getting	way	up	in	the	clouds	now	,	"	said	Blair	.
"	是	获得	方式	向上	在	这	云	现在	,	"	说	布莱尔	.

“我们现在已经飞到云端了，”布莱尔说。

" [pli:z] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Please	try	to	see	it	.	"
"	请	尝试	到	看	它	.	"

请尽量去看一下。

" [jes] , [pli:z] [du:; də] .

"	Yes	,	please	do	.
"	是的	,	请	做	.

“好的，请便。”

" ['juːki] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Yuki touched his arm .
" 由纪 感动 他的 手臂 .

由纪碰了碰他的手臂。

" [ai] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [bə'luːn] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .
" I blew up a round balloon , " said Naito .
" 我 吹 向上 一个 圆形的 气球 , " 说 内藤 .

“我吹了一个圆气球，”奈藤说。

" [ðə; ði] [gæs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ig'zəːtid] ['iːkwəl] ['preʃə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
" The gas should have exerted equal pressure in every direction .
" 这 气体 应该 有 施加 平等的 压力 在 每一个 方向 .

“气体应该在各个方向上施加相等的压力。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒɪz] .
But something happened to the law of averages .
但 某物 发生 到 这 法律 的 平均值 .

但平均规律似乎出了问题。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [fluː] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃeɪp] .
Most of the molecules flew in one direction , and the balloon assumed a long shape .
最多 的 这 分子 飞翔 在 一 方向 , 和 这 气球 假定 一个 长的 形状 .

大部分分子朝一个方向飞去，气球呈现出细长的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] — [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spres] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hjuːdʒ] .
It was one chance in — in a number I cannot even express , it is so huge .
它 曾是 一 机会 在 — 在 一个 数字 我 不能 甚至 表达 , 它 是 所以 巨大的 .

这只是一次机会——机会之多，我无法用语言来形容，它太大了。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] . "
Yet , it was still possible . "
然而 , 它 曾是 仍然 可能的 . "

然而，这仍然是有可能的。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['naɪˌtoʊ] , " [sed] [bleə(r)] .
" Now , wait a minute , Dr . Naito , " said Blair .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , 博士 . 内藤 , " 说 布莱尔 .

“等等，奈藤博士，”布莱尔说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
" You're a very nice fellow and I don't really want to offend you ,
" 你是 一个 非常 好的 同伴 和 我 不 真的 想 到 得罪 你 ,

“你是个很好的人，我真的不想冒犯你。”

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .
but honestly , I've been around , and a lot of people have tried to fool me with double - talk .
但 诚实地 , 我已经 到过 大约 , 和 一个 很多 的 人们 有 尝试 到 傻子 我 和 双倍的 - 讲话 .

但说实话，我见多识广，很多人都试图用花言巧语来欺骗我。

[nɒt] [æz; əz] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [jɔːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] .
Not as learned as yours , but the principle's the same .
不是 作为 学习 作为 你的 , 但 这 原则 这 相同的 .

虽然学识不如你渊博，但原理是一样的。

[naʊ] [lʊk] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] ['vɪʒuəl] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən]

Now	look	,	why	don't	you	make	some	fine	visual	trick	for	me	that	I	can
现在	看	,	为什么	不	你	制作	一些	美好的	视觉的	诡计	为了	我	那	我	能

['fəʊtəgrɑːf] ?

photograph	?
照片	?

现在，你为什么不给我设计一些精彩的视觉效果，让我可以拍下来呢?

[ðen] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "

Then	I	can	get	out	of	here	.	"
然后	我	能	得到	出去	的	这里	.	"

这样我就能离开这里了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	Naito	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	内藤	.

“哦，天哪，”奈藤说道。

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Now	what's	the	trouble	?	"
"	现在	是什么	这	麻烦	?	"

“现在出了什么问题？”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

"	This	isn't	what	I	wanted	at	all	.
"	这	不是	什么	我	通缉	在	全部	.

“这完全不是我想要的。”

[ai] [həʊpt] ['mɜːrdəks] [rɪ'pɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] — [wel] , ['sensətɪv] .

I	hoped	Murdock's	reporter	would	be	—	well	,	sensitive	.
我	希望	默多克的	记者	会	是	—	出色地	,	敏感的	.

我希望默多克的记者能——嗯，体贴一些。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spred] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə][faɪnd][njuː]

You	see	,	the	time	has	come	to	spread	what	we've	learned	,	to	find	new
你	看	,	这	时间	有	来	到	传播	什么	我们已经	学习	,	到	寻找	新的

[sə'pɔːtəz] .

supporters	.
支持者	.

你看，现在是时候传播我们所学到的知识，寻找新的支持者了。

[aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ðɪs] [wei] . "

I'd	hoped	to	get	a	few	this	way	.	"
ID	希望	到	得到	一个	很少	这	方式	.	"

我原本希望用这种方法能得到一些。

" [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] [trɪk] ? " [ɑːskt] [bleə(r)] .

"	How	about	my	trick	?	"	asked	Blair	.
"	如何	关于	我的	诡计	?	"	问	布莱尔	.

“我的绝招怎么样？”布莱尔问道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

Come	into	the	garden	again	.
来	进入	这	花园	再次	.

请再来花园里看看。

" [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [tuː; tə]['juːki][ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .

"	In	the	garden	he	spoke	rapidly	for	a	few	moments	to	Yuki	in	Japanese	.
"	在	这	花园	他	辐	快速	为了	一个	很少	时刻	到	由纪	在	日本人	.

在花园里，他用日语快速地和由纪说了几句话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][bleə(r)] .

Then	he	turned	to	Blair	.
然后	他	转向	到	布莱尔	.

然后他转向布莱尔。

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Watch	her	.
"	手表	她	.

看着她。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] ['redi] . "

Have	your	camera	ready	.	"
有	你的	相机	准备好	.	"

准备好相机。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

" ['juːki] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	Yuki	,	a	few	feet	away	from	them	,
"	由纪	,	一个	很少	脚	离开	从	他们	,

"Yuki，离他们几英尺远，

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] [ɪn][wʌn] [spɒt] .

closed	her	eyes	and	at	first	began	to	turn	slowly	in	one	spot	.
关闭	她	眼睛	和	在	第一的	开始	到	转动	缓慢地	在	一	点	.

她闭上眼睛，起初只是原地慢慢地转动。

[hɜː(r); hə(r)] [step] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˌpɪru'et] , [ðen] ['grædʒuəli][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Her	step	,	to	begin	,	was	a	slow	pirouette	,	then	gradually	she	began	to
她	步	,	到	开始	,	曾是	一个	慢的	旋转	,	然后	逐步地	她	开始	到

[rɪ'vɒlv] [mɔː(r)]['ræpɪdli] .

revolve	more	rapidly	.
围绕	更多的	快速	.

起初，她的步伐是缓慢的旋转，然后逐渐加快了旋转速度。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [bleə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	she	was	turning	so	fast	that	Blair	could	scarcely	believe	it	.
目前	她	曾是	转弯	所以	快速地	那	布莱尔	可以	几乎	相信	它	.

她现在转身的速度快得让布莱尔几乎难以置信。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsə(r)][kʊd; kəd]

He	would	not	have	believed	before	that	the	finest	professional	dancer	could
他	会	不是	有	相信	前	那	这	最好的	专业的	舞蹈家	可以

[ˌpɪru'et] [wɪð] [ðɪs] [spiːd] .

pirouette	with	this	speed	.
旋转	和	这	速度	.

他以前绝对不会相信，最优秀的专业舞蹈演员也能以这样的速度旋转。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] .

He	began	to	take	pictures	.
他	开始	到	拿	图片	.

他开始拍照。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ðæt][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [blɜːd]

He	was	so	busy	taking	pictures	that	at	first	he	did	not	notice	the	blurred
他	曾是	所以	忙碌的	采取	图片	那	在	第一的	他	做过	不是	注意	这	模糊

[ʃeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['juːki] ,

shape	that	was	Yuki	,
形状	那	曾是	由纪	,

他当时正忙着拍照，一开始并没有注意到模糊的身影——那是由纪。

[hwɜːrl] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

whirling	,	begin	to	disappear	.
旋转	,	开始	到	消失	.

旋转着，开始消失。

[ðen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] .

Then	this	became	apparent	to	him	.
然后	这	成为	明显	到	他	.

然后他才明白过来。

[hiː; hi] [stɛərd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd]['juːki] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

He	stared	,	open	-	mouthed	,	and	Yuki	vanished	from	sight	.
他	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	和	由纪	消失了	从	视线	.

他目瞪口呆，张着嘴，而由纪则消失在了他的视线中。

" [maɪ] [gɒʃ] — [ðæts] [tə'rɪfɪk] !

"	My	gosh	—	that's	terrific	!
"	我的	天哪	—	那就是	了不起	!

我的天哪——太棒了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? "

"	Where	did	she	go	?	"
"	在哪里	做过	她	去	?	"

她去哪儿了?

" [ʃiːz] [stɪl] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .

"	She's	still	right	there	,	"	said	Naito	.
"	她是	仍然	正确的	那里	,	"	说	内藤	.

"她还在那里，"奈藤说。

[bleə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [felt] ['nʌθɪŋ] ;

Blair	walked	to	the	spot	,	felt	nothing	;
布莱尔	步行	到	这	点	,	毛毡	没有什么	;

布莱尔走到那里，却什么也没感觉到；

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] .

he	moved	his	hands	about	where	the	girl	had	been	spinning	.
他	已搬	他的	双手	关于	在哪里	这	女孩	有	到过	旋转	.

他把手移到女孩刚才旋转的地方。

" [ʃiːz] [nɒt][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	She's	not	there	,	"	he	said	,	returning	.
"	她是	不是	那里	,	"	他	说	,	返回	.

"她不在那里，"他回来后说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌni] , [ðəʊ] .

"	That's	a	honey	,	though	.
"	那就是	一个	蜂蜜	,	尽管	.

"不过，那可真是个宝贝。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][ə'ləʊn] .

You	could	make	a	nice	living	back	in	the	states	out	of	that	one	alone	.
你	可以	制作	一个	好的	活的	后退	在	这	各州	出去	的	那	一	独自的	.

光靠那份工作，你在美国就能过上不错的生活。

" ['naɪˌtoʊ] [saɪd] .

"	Naito	sighed	.
"	内藤	叹了口气	.

奈藤叹了口气。

" [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? " [ɑːskt] [bleə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	how	do	you	bring	her	back	?	"	asked	Blair	,	and	kept	his
"	现在	,	如何	做	你	带来	她	后退	?	"	问	布莱尔	,	和	保留	他的

['kæm(ə)rə] ['redi] .

camera	ready	.
相机	准备好	.

"现在，你该怎么把她带回来呢？"布莱尔问道，同时准备好了相机。

" ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .

"	Presently	,	presently	,	"	said	Naito	.
"	目前	,	目前	,	"	说	内藤	.

"现在，现在，"奈藤说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strækt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	think	she	distracts	you	,	and	now	,	while	you	can't	see	her	,
"	我	思考	她	分散注意力	你	,	和	现在	,	尽管	你	不能	看	她	,

"我觉得她分散了你的注意力，现在，虽然你看不见她，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

you	must	try	once	more	to	understand	.
你	必须	尝试	一次	更多的	到	理解	.

你必须再尝试理解一次。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][duː; də] [ðiːz] [trɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . "

You	must	know	why	I	do	these	tricks	,	as	you	call	them	.	"
你	必须	知道	为什么	我	做	这些	技巧	,	作为	你	称呼	他们	.	"

你必须知道我为什么要耍这些你们所谓的花招。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɔː(r)]['betə(r)] [jet] — [haʊ] ? "

Or	better	yet	—	how	?	"
或者	更好的	然而	—	如何	?	"

或者更确切地说——如何做到?

" [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] — ['mentəli] [kən'trəʊlɪŋ]

"	You	in	the	west	would	call	it	psychokinesis	—	mentally	controlling
"	你	在	这	西方	会	称呼	它	意念力	—	精神上	控制

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

"你们西方人会称之为意念力——用意念控制物质。"

[jɔː(r); jə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['teɪb(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Your	conventional	table	lifting	of	spiritualists	is	an	example	.
你的	传统的	桌子	举重	的	唯灵论者	是	一个	例子	.

你们这些灵媒举桌子的普通人就是一个例子。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪl] [daɪs][tuː; tə][fɔːl]

So	is	the	phenomenon	of	people	who	seem	to	be	able	to	will	dice	to	fall
所以	是	这	现象	的	人们	WHO	似乎	到	是	有能力的	到	将要	骰子	到	落下

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] .

a	certain	way	.
一个	肯定	方式	.

所以，有些人似乎能够控制骰子朝某个方向倒下，这种现象也属于此类。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [wel] , ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]

And	in	your	literature	—	well	,	Moses	and	the	Red	Sea	is	the	first
和	在	你的	文学	—	出色地	,	摩西	和	这	红色的	海	是	这	第一的

[θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] .

thing	that	comes	to	mind	.
事物	那	来	到	头脑	.

说到你们的文学作品——嗯，首先想到的就是摩西和红海的故事。

['æktʃuəli] , [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [raɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]

Actually	,	your	Dr	.	Rhine	and	some	others	have	discovered	some
实际上	,	你的	博士	.	莱茵河	和	一些	其他的	有	发现	一些

['evɪdəns] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

evidence	that	seems	to	support	,
证据	那	似乎	到	支持	,

事实上，莱茵医生和其他一些人已经发现了一些似乎支持以下观点的证据：

[tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [maɪnd] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] .

to	the	western	mind	,	the	existence	of	psychokinesis	.
到	这	西	头脑	,	这	存在	的	意念力	.

在西方人看来，意念力是存在的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['westən] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ]

But	you	can	never	really	understand	it	with	western	,	scientific	thinking
但	你	能	绝不	真的	理解	它	和	西	,	科学	思维

['meθədz] .

methods	.
方法	.

但用西方科学思维方式永远无法真正理解它。

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] .

I	cannot	even	explain	it	clearly	in	your	terms	.
我	不能	甚至	解释	它	清楚地	在	你的	条款	.

我甚至无法用你的方式清楚地解释清楚。

" [bleə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Blair	smiled	a	little	.
"	布莱尔	微笑	一个	小的	.

布莱尔微微一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

"	I	think	you	could	explain	it	all	logically	enough	,	if	you	really	wanted	to	.
"	我	思考	你	可以	解释	它	全部	逻辑上	足够的	,	如果	你	真的	通缉	到	.

"如果你真的想的话，我觉得你可以用合乎逻辑的方式解释这一切。"

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt]

But	,	actually	,	I	don't	blame	you	for	not	wanting	to	give	a	trick	like	that
但	,	实际上	,	我	不	责备	你	为了	不是	想要	到	给	一个	诡计	喜欢	那

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

但说实话，我并不怪你不想把这种技巧泄露出去。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [trɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l] ,

"	This	is	no	trick	,	and	it	is	not	what	you	understand	as	logical	,
"	这	是	不	诡计	,	和	它	是	不是	什么	你	理解	作为	逻辑	,

“这不是什么诡计，也不是你理解的逻辑，

" [sed] ['naɪˌtoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .

"	said	Naito	,	shaking	his	head	stubbornly	.
"	说	内藤	,	摇晃	他的	头	固执地	.

“奈藤说着，固执地摇了摇头。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lɒdʒɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ] [kreɪv] [ðə; ðɪ] [drʌg] [ɒv; əv]

"	I	know	that	you	must	have	logic	to	understand	;	you	crave	the	drug	of
"	我	知道	那	你	必须	有	逻辑	到	理解	;	你	渴望	这	药品	的

['lɒdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

我知道你必须要有逻辑才能理解；你渴望逻辑这种精神慰藉。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] ['leɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

You	want	everything	labeled	,	and	explained	in	terms	of	cause	and	effect	.
你	想	一切	标签	,	和	解释	在	条款	的	原因	和	影响	.

你希望所有东西都贴上标签，并用因果关系来解释。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][wʌn] — [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst]

You	cannot	conceive	that	cause	and	effect	may	be	one	—	or	indeed	exist
你	不能	构想	那	原因	和	影响	可能	是	一	—	或者	的确	存在

[ˌɪndɪ'pendəntli] .

independently	.
独立	.

你无法想象因果关系可能是一体的——或者说，它们可以独立存在。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz][led][tuː; tə] ? "

And	do	you	see	what	this	way	of	thinking	has	led	to	?	"
和	做	你	看	什么	这	方式	的	思维	有	引领	到	?	"

你看到这种思维方式导致了什么后果吗?

" [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ? " [bleə(r)][traɪd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	What	has	it	led	to	?	"	Blair	tried	to	be	patient	.
"	什么	有	它	引领	到	?	"	布莱尔	尝试	到	是	病人	.

“这导致了什么结果？”布莱尔尽量保持耐心。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] ['mɒnstrəs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]

"	You	have	developed	a	huge	,	powerful	monstrous	science	of	cause	and
"	你	有	发达	一个	巨大的	,	强大的	滔天	科学	的	原因	和

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“你们发展出了一套庞大、强大、可怕的因果科学。”

[juː; jʊ][flaɪ][æt; ət][vɑːst] [spiːdz] , [juː; jʊ] [bɪld] [hjuːdʒ] ['edifis] ,

You	fly	at	vast	speeds	,	you	build	huge	edifices	,
你	飞	在	广阔的	速度	,	你	建造	巨大的	建筑物	,

你以极快的速度飞行，你建造宏伟的建筑，

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [dæmz][ænd; ənd][kə'nælz] ,

you	change	the	face	of	the	earth	with	dams	and	canals	,
你	改变	这	脸	的	这	地球	和	水坝	和	运河	,

你用水坝和运河改变了地球的面貌，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [daʊt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ænd; ənd] [riːtʃ] ['aʊtə(r)] [speɪs] ,

you	will	soon	no	doubt	escape	the	gravity	of	the	earth	itself	and	reach	outer	space	,
你	将要	很快	不	怀疑	逃脱	这	重力	的	这	地球	本身	和	抵达	外	空间	,

毫无疑问，你很快就能摆脱地球引力，抵达外太空。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

and	you	are	quite	capable	of	making	an	explosion	big	enough	to	destroy	the	earth	itself	.
和	你	是	相当	有能力的	的	制作	一个	爆炸	大的	足够的	到	破坏	这	地球	本身	.

你完全有能力制造足以毁灭地球本身的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːsəm] .

It	is	awesome	.
它	是	惊人的	.

太棒了。

[juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [juːv] [kri'eɪtɪd] .

You	,	indeed	,	are	awed	by	the	monster	you've	created	.
你	,	的确	,	是	敬畏	经过	这	怪物	你已经	创建	.

你确实被你创造的怪物所震撼了。

[naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	begin	to	worship	it	.
现在	你	开始	到	崇拜	它	.

现在你开始崇拜它了。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Now	the	scientific	method	becomes	the	only	method	for	anything	.
现在	这	科学	方法	变成	这	仅有的	方法	为了	任何事物	.

现在，科学方法成了解决任何问题的唯一方法。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Now	you	cannot	understand	,
现在	你	不能	理解	,

现在你无法理解，

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['tɒləreɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . "

nor	can	you	tolerate	anything	that	does	not	show	logic	and	exhibit	a	clear	pattern	of	cause	and	effect	.	"
也不	能	你	容忍	任何事物	那	做	不是	展示	逻辑	和	展览	一个	清除	图案	的	原因	和	影响	.	"

你也无法容忍任何不合逻辑、缺乏清晰因果关系的事物。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] , [naʊ] , " [sed] [bleə(r)] .

"	I	think	I'd	better	get	along	and	catch	that	train	,	now	,	"	said	Blair	.
"	我	思考	ID	更好的	得到	沿着	和	抓住	那	火车	,	现在	,	"	说	布莱尔	.

“我想我最好现在就去赶那趟火车，”布莱尔说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] ?

"	Would	you	mind	producing	the	young	lady	again	?
"	会	你	头脑	生产	这	年轻的	女士	再次	?

“请问您能否再次把那位小姐带来？”

[aɪd][laɪk][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

I'd	like	to	say	good	-	bye	to	her	.	"
ID	喜欢	到	说	好的	-	再见	到	她	.	"

我想跟她道别。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] [jet] . "

"	You	haven't	heard	all	of	my	story	yet	.	"
"	你	还没有	听到	全部	的	我的	故事	然而	.	"

“你还没听完我的故事呢。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

"	I	think	I've	heard	enough	.
"	我	思考	我已经	听到	足够的	.

“我想我已经听够了。”

" ['naɪˌtoʊ] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪsə'pɪəd] .

"	Naito	nodded	at	the	spot	where	the	girl	had	apparently	disappeared	.
"	内藤	点头	在	这	点	在哪里	这	女孩	有	显然	消失	.

奈斗朝女孩刚才消失的地方点了点头。

" [wɒtʃ] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	Watch	,	"	he	said	.
"	手表	,	"	他	说	.

“看着，”他说。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][blɜː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Presently	a	blur	came	into	sight	,
目前	一个	模糊	来了	进入	视线	,

这时，一个模糊的身影出现在视野中，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [və'lɒsəti] [dɪ'kriːst] [hiː; hɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] ,

and	as	its	velocity	decreased	he	saw	that	it	was	the	girl	,
和	作为	它是	速度	减少	他	锯	那	它	曾是	这	女孩	,

随着速度减慢，他发现那是个女孩。

['spɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

spinning	now	in	the	opposite	direction	.
旋转	现在	在	这	对面的	方向	.

现在正朝相反方向旋转。

[hiː; hɪ] [tʊk] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] .

He	took	more	pictures	.
他	采取	更多的	图片	.

他又拍了一些照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

It	was	not	long	before	she	stood	there	,	no	longer	moving	,	and	seemingly
它	曾是	不是	长的	前	她	站立	那里	,	不	更长	移动	,	和	似乎

[kɑːm][ænd; ənd][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] .

calm	and	not	exhausted	.
冷静的	和	不是	筋疲力尽的	.

没过多久，她就站在那里，一动不动，看起来平静而并不疲惫。

[ʃiː; ʃɪ]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sɔː] [bleə(r)] , [ænd; ənd][smaɪld] .

She	opened	her	eyes	,	saw	Blair	,	and	smiled	.
她	打开	她	眼睛	,	锯	布莱尔	,	和	微笑	.

她睁开眼睛，看到了布莱尔，笑了。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] , " [sed] [bleə(r)] .

"	I	still	say	it's	a	great	trick	,	"	said	Blair	.
"	我	仍然	说	它是	一个	伟大的	诡计	,	"	说	布莱尔	.

“我仍然认为这是一个很棒的技巧，”布莱尔说。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['naɪˌtoʊ] .

"	It's	only	the	beginning	,	"	said	Naito	.
"	它是	仅有的	这	开始	,	"	说	内藤	.

“这仅仅是个开始，”奈藤说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðiːz] [fjuː] [tʃiːp] [trɪks] [juːv] [siːn] , [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli]['eksəsaɪzɪz][ɪn] [kən'trəʊl] .

"	We	can	do	these	few	cheap	tricks	you've	seen	,	but	they're	only	exercises	in	control	.
"	我们	能	做	这些	很少	便宜的	技巧	你已经	已见	,	但	它们是	仅有的	练习	在	控制	.

“我们可以耍一些你看到的这些小伎俩，但它们只是控制手段而已。”

[wi:; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɜːnɪŋ] .

We	are	still	learning	.
我们	是	仍然	学习	.

我们仍在学习。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] — [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Some	day	we	—	or	more	likely	our	descendants	—	will	be	able	to	control	most	of	the	entropy	of	the	universe	.
一些	天	我们	—	或者	更多的	可能	我们的	后代	—	将要	是	有能力的	到	控制	最多	的	这	熵	的	这	宇宙	.

总有一天，我们——或者更可能是我们的后代——将能够控制宇宙的大部分熵。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wi:; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

By	willing	it	,	we	will	be	able	to	halt	the	explosion	of	a	star	,
经过	愿意的	它	,	我们	将要	是	有能力的	到	停止	这	爆炸	的	一个	星星	,

只要我们心存意愿，就能阻止恒星爆炸。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [taɪdz] .

change	the	orbit	of	the	moon	,	reverse	the	tides	.
改变	这	轨道	的	这	月亮	,	撤销	这	潮汐	.

改变月球轨道，逆转潮汐。

[ðen] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wi:; wi][kæn; kən] [friːz] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['faɪərz][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	more	important	,	we	can	freeze	a	soldier's	bullet	in	his	rifle	before	he	fires	it	,
然后	,	更多的	重要的	,	我们	能	冻结	一个	士兵的	子弹	在	他的	步枪	前	他	火灾	它	,

更重要的是，我们可以在士兵开枪前将子弹冻结在他步枪里的子弹。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kiːp] ['eni]['njuːkliə(r)] [bɒm] ['evə(r)][frɒm; frəm][ɪk'spləʊdɪŋ] .

and	we	can	keep	any	nuclear	bomb	ever	from	exploding	.
和	我们	能	保持	任何	核	炸弹	曾经	从	爆炸	.

我们可以阻止任何核弹爆炸。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ɔːdə(r)] .

Then	we	can	make	order	.
然后	我们	能	制作	命令	.

然后我们就可以下单了。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] ['prɒpəli] [kən'trəʊl][mæn'kaɪnd][ɪt'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] .

Then	we	can	properly	control	mankind	itself	,	and	give	it	the	order	it	has	sought	so	long	.
然后	我们	能	适当地	控制	人类	本身	,	和	给	它	这	命令	它	有	寻求	所以	长的	.

这样我们就能真正控制人类自身，并给予它一直以来所追求的秩序。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

Now	**you**	**know**	**why**	**I**	**am**	**here**	**,**	**and**	**what**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**do**	**.**	**"**
现在	你	知道	为什么	我	是	这里	,	和	什么	我	是	尝试	到	做	.	"

现在你们知道我为什么来这里，以及我想要做什么了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['dɪfrənt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [bleə(r)] .

"	**You're**	**not**	**really**	**so**	**different**	**,**	**then**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Blair**	**.**
"	你是	不是	真的	所以	不同的	,	然后	,	是	你	?	"	说	布莱尔	.

“这么说来，你们其实并没有那么不同，不是吗？”布莱尔说道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**?**	**"**
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？ ”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .

I	**have**	**to**	**leave**	**now**	**.**
我	有	到	离开	现在	.

我现在必须走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	**doesn't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

" ['naɪˌtoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['pɔːsəlɪn] [aɪ] .

"	**Naito**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**dark**	**,**	**porcelain**	**eye**	**.**
"	内藤	看起来	在	他	和	一个	黑暗的	,	瓷	眼睛	.

奈特用他那双深邃如瓷的眼睛看着他。

" [aɪ] [sens] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən] ['enəmi] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] . "

"	**I**	**sense**	**in**	**you**	**an**	**enemy**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**.**	**"**
"	我	感觉	在	你	一个	敌人	,	先生	.	布莱尔	.	"

“布莱尔先生，我感觉你身上有敌人。”

" [jes] , " [sed] [bleə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**.**
"	是的	,	"	说	布莱尔	.

“是的，”布莱尔说。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	**Perhaps**	**you're**	**right**	**.**
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

" ['naɪˌtoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃraɪn]

"	**Naito**	**looked**	**about**	**,**	**glancing**	**at**	**some**	**of**	**the**	**others**	**strolling**	**about**	**the**	**shrine**
"	内藤	看起来	关于	,	瞥了一眼	在	一些	的	这	其他的	漫步	关于	这	神社

.

:

.

“奈斗环顾四周，瞥了一眼在神社里闲逛的其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bleə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fɔːsəbli] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

For	**a**	**moment**	**Blair**	**thought**	**the**	**man**	**would**	**try**	**to**	**forcibly**	**detain**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	布莱尔	想法	这	男人	会	尝试	到	强制	扣留	他	.

布莱尔一度以为那人会试图强行拘留他。

[bleə(r)] ['stɪfənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ; ['mædʒɪk] [ɔː(r)] [nəʊ] ['mædʒɪk] ,

Blair	**stiffened**	**himself**	**and**	**hardened**	**his**	**muscles**	**;**	**magic**	**or**	**no**	**magic**	**,**
布莱尔	僵硬	他自己	和	硬化	他的	肌肉	;	魔法	或者	不	魔法	,

布莱尔绷紧了身体，肌肉也绷紧了；不管有没有魔法，

[ðə; ði] [əʊld] [bɔːld] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skræp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]

the	**old**	**bald**	**fellow**	**would**	**have**	**a**	**scrap**	**on**	**his**	**hands**	**if**	**he**	**tried**	**any**	**kind**	**of**
这	老的	秃	同伴	会	有	一个	废料	在	他的	双手	如果	他	尝试	任何	种类	的

['vaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

如果那个秃老头胆敢使用任何暴力手段，他肯定会吃不了兜着走。

['naɪˌtoʊ] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] .

Naito	**then**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**But**	**not**	**a**	**powerful**	**enemy**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**.**
内藤	然后	说	突然	,	"	但	不是	一个	强大的	敌人	,	先生	.	布莱尔	.

奈藤突然说道："但布莱尔先生，他不是强大的敌人。"

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

You	**will**	**make**	**fun**	**of**	**us**	**in**	**your**	**newspaper**	**article**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
你	将要	制作	乐趣	的	我们	在	你的	报纸	文章	,	我	认为	.

我想你们会在报纸文章里嘲笑我们吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .

But	**it**	**won't**	**really**	**change**	**anything**	**.**
但	它	惯于	真的	改变	任何事物	.

但实际上并不会改变任何事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

You	**may**	**as**	**well**	**leave**	**now**	**,**	**if**	**you**	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**go**	**.**
你	可能	作为	出色地	离开	现在	,	如果	你	是	所以	焦虑的	到	去	.

既然你这么想走，不如现在就走吧。

['juːki] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] . "

Yuki	**will**	**take**	**you**	**down**	**the**	**mountain**	**again**	**.**	**"**
由纪	将要	拿	你	向下	这	山	再次	.	"

由纪会再次带你下山。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [bleə(r)] , ['stɪfli] , [pə'laɪtli] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**time**	**and**	**trouble**	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**,**	**stiffly**	**,**	**politely**	**.**
"	感谢	你	为了	你的	时间	和	麻烦	,	"	说	布莱尔	,	僵硬地	,	礼貌地	.

"谢谢你抽出时间，也谢谢你的麻烦，"布莱尔语气生硬但礼貌地说。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [dɪ'sendɪŋ] ,

Again	**he**	**was**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**descending**	**,**
再次	他	曾是	在	这	踪迹	,	下降	,

他又踏上了下山的路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bluːnəs]

and	**the**	**shrine**	**and**	**the**	**mountain**	**top**	**were**	**moving**	**back**	**into**	**the**	**blueness**
和	这	神社	和	这	山	顶部	是	移动	后退	进入	这	蓝色

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

of	**the**	**sky**	**.**
的	这	天空	.

神社和山顶渐渐隐入蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] .

The	**girl**	**walked**	**a**	**little**	**ahead**	**.**
这	女孩	步行	一个	小的	前方	.

女孩走在了前面一点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]
He **watched** **her** **for** **a** **while** **,** **still** **admiring** **her** **,** **and** **presently**
他 观看 她 为了 一个 尽管 , 仍然 钦佩 她 , 和 目前
[hiː; hi] [spəʊk] .
he **spoke** **.**
他 辐 .

他注视着她一会儿，依然欣赏着她，过了一会儿，他开口说话了。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ai] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **knew** **what** **I** **meant** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他 知道 什么 我 意思是 , " 他 说 .

“他明白我的意思，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] .
She **turned** **her** **head** **slightly** **.**
她 转向 她 头 轻微地 .

她微微侧过头。

" ['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn] ? "
" **Naito** **-** **san** **?** **"**
" 内藤 - 圣 ? "

“内藤同学？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] - [tɔːk] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [wʊd]
Of **course** **I** **don't** **believe** **any** **of** **his** **double** **-** **talk** **—** **but** **if** **I** **did** **,** **I** **would**
的 课程 我 不 相信 任何 的 他的 双倍的 - 讲话 — 但 如果 我 做过 , 我 会
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
be **his** **enemy** **.**
是 他的 敌人 .

我当然不相信他的任何花言巧语——但如果我相信了，我就会成为他的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] . "
He **saw** **that** **.** **"**
他 锯 那 . "

他看到了。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "
" **Why** **would** **you** **be** **his** **enemy** **?** **"**
" 为什么 会 你 是 他的 敌人 ? "

你为什么要与他为敌?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] . "
" **Because** **he** **is** **a** **tyrant** **.** **"**
" 因为 他 是 一个 暴君 . "

“因为他是个暴君。”

" ['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn] ?
" **Naito** **-** **san** **?**
" 内藤 - 圣 ?

“内藤同学?

[ə; eɪ]['taɪrənt] ?
A **tyrant** **?**
一个 暴君 ?

暴君?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['ruːlə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [ə; eɪ]['taɪrənt] ?

That	is	a	bad	ruler	,	is	it	not	—	a	tyrant	?
那	是	一个	坏的	统治者	,	是	它	不是	—	一个	暴君	?

那是一个糟糕的统治者，不是吗——一个暴君?

['naɪˌtoʊ] - [sæn; sɑːn][ɪz][nɒt][laɪk] [ðɪs] . "

Naito	-	san	is	not	like	this	.	"
内藤	-	圣	是	不是	喜欢	这	.	"

内藤先生不是这样的人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

"	But	he	is	.
"	但	他	是	.

但他确实是。

['evri] ['taɪrənt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]

Every	tyrant	that	ever	lived	began	with	the	hope	of	controlling	mankind	for
每一个	暴君	那	曾经	居住地	开始	和	这	希望	的	控制	人类	为了

[ɪts] [əʊn] [gʊd] .

its	own	good	.
它是	自己的	好的	.

历史上所有暴君最初都希望通过控制人类来造福人类。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] [gʊd] . "

For	what	he	decided	was	its	own	good	.	"
为了	什么	他	决定	曾是	它是	自己的	好的	.	"

为了他认为的自身利益。"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['juːki] .

"	I	don't	know	,	"	said	Yuki	.
"	我	不	知道	,	"	说	由纪	.

"我不知道，"由纪说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	don't	understand	all	you	say	.	"
"	我	不	理解	全部	你	说	.	"

"你说的有些话我听不懂。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] ['naɪˌtoʊ] ? "

"	How	long	have	you	been	with	Naito	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	和	内藤	?	"

你和内藤在一起多久了?

" [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Since	I	was	a	child	.
"	自从	我	曾是	一个	孩子	.

"从我还是个孩子的时候起。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['peərənts][daɪd] .

He	took	me	when	my	parents	died	.
他	采取	我	什么时候	我的	父母	死亡	.

我父母去世后，是他收养了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

He	has	been	like	a	father	.
他	有	到过	喜欢	一个	父亲	.

他就像我的父亲一样。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] , ['ɔːlweɪz] [lɜːn] [mɔː(r)] .

He	says	I	must	learn	,	always	learn	more	.
他	说道	我	必须	学习	,	总是	学习	更多的	.

他说我必须学习，永远要学习更多。

[hiː; hi] [sez] [maɪ][laɪf][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	says	my	life	is	important	.
他	说道	我的	生活	是	重要的	.

他说我的生命很重要。

" [bleə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Blair	moved	forward	suddenly	.
"	布莱尔	已搬	向前	突然	.

布莱尔突然向前走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][slɪm] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	took	the	girl's	slim	shoulder	,	and	turned	her	toward	him	.
他	采取	这	女孩们	苗条的	肩膀	,	和	转向	她	朝向	他	.

他抓住女孩纤细的肩膀，把她转向自己。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ,

He	stood	there	,	in	the	middle	of	the	steep	trail	,
他	站立	那里	,	在	这	中间	的	这	陡	踪迹	,

他站在那里，站在陡峭的小路中间。

[wɪð] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] ['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [held][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,

with	the	tall	grasses	and	embroidered	shadows	beside	it	,	held	her	thus	,
和	这	高的	草	和	绣花	阴影	旁	它	,	握住	她	因此	,

在高高的野草和如绣线般斑驳的树影映衬下，她就这样被托举着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , ['gəʊldən] [feɪs] .

and	looked	down	into	her	young	,	golden	face	.
和	看起来	向下	进入	她	年轻的	,	金的	脸	.

他低头凝视着她年轻、金灿灿的脸庞。

" [hiːz] [dɪ'saɪdɪd] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	He's	decided	what's	good	for	you	,	too	,	hasn't	he	?
"	他是	决定	是什么	好的	为了	你	,	也	,	还没有	他	?

“他也决定了什么对你有好处，不是吗？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [gɒd] .

He	thinks	he's	God	.
他	思考	他是	上帝	.

他自以为是上帝。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiːz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['θɪŋkər] [hiː; hi] [siːm]

In	that	way	he's	no	different	from	some	of	our	western	thinkers	he	seems
在	那	方式	他是	不	不同的	从	一些	的	我们的	西	思想家	他	似乎

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	despise	so	much	.
到	鄙视	所以	很多	.

从这个意义上讲，他和一些他似乎非常鄙视的西方思想家并无二致。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][waɪz] .

Yes	,	he	is	wise	.
是的	,	他	是	明智的	.

是的，他很睿智。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði][waɪz] [lɜːn] [ðæt] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rʌn]

But	when	will	the	wise	learn	that	wisdom	doesn't	give	them	the	right	to	run
但	什么时候	将要	这	明智的	学习	那	智慧	不	给	他们	这	正确的	到	跑步

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ? "

the	universe	?	"
这	宇宙	?	"

但智者何时才能明白，智慧并不能赋予他们统治宇宙的权利呢？

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ju:ki] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:k][ænd; ənd][waɪd] .

"	I	do	not	understand	,	"	said	Yuki	,	her	eyes	dark	and	wide	.
"	我	做	不是	理解	,	"	说	由纪	,	她	眼睛	黑暗的	和	宽的	.

“我不明白，”由纪说，她的眼睛又黑又大。

[hi:; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krʌʃt]

He	took	both	her	shoulders	,	thrilling	to	touch	them	,	and	he	crushed
他	采取	两个都	她	肩膀	,	惊险	到	触碰	他们	,	和	他	碎

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['dʒentli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

her	body	gently	to	his	,
她	身体	轻轻地	到	他的	,

他双手捧住她的肩膀，触碰的瞬间令他心潮澎湃，然后他轻轻地将她紧紧地搂在怀里。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

feeling	all	the	live	shape	of	it	in	his	own	body	.
感觉	全部	这	居住	形状	的	它	在	他的	自己的	身体	.

他感觉自己仿佛置身其中，感受到了它鲜活的形态。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

He	found	her	lips	.
他	成立	她	嘴唇	.

他找到了她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

She	trembled	and	he	knew	then	that	she	had	not	been	kissed	before	.
她	颤抖	和	他	知道	然后	那	她	有	不是	到过	亲吻	前	.

她浑身颤抖，他这才知道她以前从未被吻过。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

Sometime	later	he	walked	away	,	leaving	her	still	there	on	the	trail	.
有时	之后	他	步行	离开	,	离开	她	仍然	那里	在	这	踪迹	.

过了一会儿，他转身离开，留下她独自一人留在小路上。

[hi:; hi] [nju:] , [ænd; ənd][felt][ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)]

He	knew	,	and	felt	she	too	must	know	,	that	they	would	never	come	together
他	知道	,	和	毛毡	她	也	必须	知道	,	那	他们	会	绝不	来	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他知道，也觉得她一定知道，他们再也不会在一起了。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['təʊkiəʊ] ['trɪbju:n] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

Now	he	would	return	to	the	Tokyo	Tribune	and	take	up	the	career	of
现在	他	会	返回	到	这	东京	论坛	和	拿	向上	这	职业	的

['edwəd] [bleə(r)] [ə'gen] ,

Edward	Blair	again	,
爱德华	布莱尔	再次	,

现在他将重返《东京论坛报》，再次走上爱德华·布莱尔的职业道路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [mʌŋks] [ɒv; əv] - [ʃraɪn]

and	in	a	day	or	two	the	story	of	the	magic	monks	of	Hataka	Shrine
和	在	一个	天	或者	二	这	故事	的	这	魔法	僧侣	的	-	神社

[wʊd] ['braɪt(ə)n] [peɪdʒ] [tu:] ,

would	brighten	page	two	,
会	提亮	页	二	,

再过一两天，哈塔卡神社神奇僧侣的故事就会登上第二版了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊz] [wʊd] [kɔ:z] [sʌm; səm] ['kɒment] ,

and	his	photos	would	cause	some	comment	,
和	他的	照片	会	原因	一些	评论	,

他的照片会引起一些评论。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

but	**everyone**	**would**	**be**	**sure**	**there**	**was**	**some**	**natural**	**explanation**	**for**
但	每个人	会	是	当然	那里	曾是	一些	自然的	解释	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但每个人都会确信这其中一定存在某种自然的解释。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**it**	**would**	**all**	**be**	**forgotten**	**.**
和	在	一个	短的	时间	它	会	全部	是	被遗忘的	.

不久之后，这一切都会被遗忘。

[bleə(r)] [wʊd] [nɒt] [fə'get] .

Blair	**would**	**not**	**forget**	**.**
布莱尔	会	不是	忘记	.

布莱尔不会忘记的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][gɜːrlz]['gəʊldən][skɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	**would**	**never**	**forget**	**the**	**girl's**	**golden**	**skin**	**,**	**nor**	**the**	**warmth**	**of**	**her**
他	会	绝不	忘记	这	女孩们	金的	皮肤	,	也不	这	温暖	的	她

['pɑːtɪd] [lɪps] ,

parted	**lips**	**,**
分手了	嘴唇	,

他永远不会忘记女孩金色的肌肤，也不会忘记她微张双唇时的温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [hɪm]['aɪðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['naɪˌtoʊ] [tɔːt] .

and	**she**	**would**	**not**	**forget**	**him**	**either**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**Naito**	**taught**	**.**
和	她	会	不是	忘记	他	任何一个	,	不	事情	什么	内藤	教授	.

即使奈斗教了她什么，她也不会忘记他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['naɪˌtoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

For	**this**	**was**	**something**	**that**	**Naito**	**could**	**not**	**understand**	**,**
为了	这	曾是	某物	那	内藤	可以	不是	理解	,

这是奈藤无法理解的事情。

['naɪðə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɪə(r)]['mædʒɪk] [ɑːt] .

neither	**in**	**terms**	**of**	**science**	**nor**	**his**	**own**	**queer**	**magic**	**art**	**.**
两者都不	在	条款	的	科学	也不	他的	自己的	酷儿	魔法	艺术	.

无论是从科学角度还是从他自己独特的魔法艺术角度来看，都是如此。

[wʌns] [mɔː(r)][bleə(r)] [lʊkt] [bæk] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

Once	**more**	**Blair**	**looked**	**back**	**,**	**turning**	**and**	**seeing**	**the**	**girl**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
一次	更多的	布莱尔	看起来	后退	,	转弯	和	看到	这	女孩	为了	这	最后的	时间	.

布莱尔再次回头，转身最后一次看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə][hɪm] , [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	**raised**	**her**	**arm**	**to**	**him**	**,**	**then**	**dropped**	**it**	**again**	**.**
她	提高	她	手臂	到	他	,	然后	掉落	它	再次	.

她向他举起手臂，然后又放下了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [strəʊk] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'genst] [ðə; ði]

After	**that**	**he**	**saw**	**her**	**as**	**a**	**motionless**	**stroke**	**of**	**gold**	**against**	**the**
后	那	他	锯	她	作为	一个	静止不动	中风	的	金子	反对	这

['dɑːkənɪŋ] ['maʊntən] .

darkening	**mountain**	**.**
变暗	山	.

之后，他看到她就像一道静止的金光，映衬着渐渐昏暗的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神